

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation Instructions

Connecting kit MS10 and MS15
D1-13, D2-40 Kit number 21157296
D1-20 Kit number 21157298
D1-30 Kit number 21157299

SPA

Instrucciones de montaje

Kit de conexión MS10 y MS15
D1-13, D2-40 Kit número 21157296
D1-20 Kit número 21157298
D1-30 Kit número 21157299

GER

Einbauanleitung

Anschlusssatz MS10 und MS15
D1-13, D2-40 Satznummer 21157296
D1-20 Satznummer 21157298
D1-30 Satznummer 21157299

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit di montaggio MS10 e MS15
D1-13, D2-40 Kit numero 21157296
D1-20 Kit numero 21157298
D1-30 Kit numero 21157299

FRE

Instructions de montage

Kit de raccordement MS10 et MS15
D1-13, D2-40 No de kit 21157296
D1-20 No de kit 21157298
D1-30 No de kit 21157299

SWE

Monteringsanvisning

Anslutningsatts MS10 och MS15
D1-13, D2-40 Satsnummer 21157296
D1-20 Satsnummer 21157298
D1-30 Satsnummer 21157299

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personsador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

VIGTIG!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

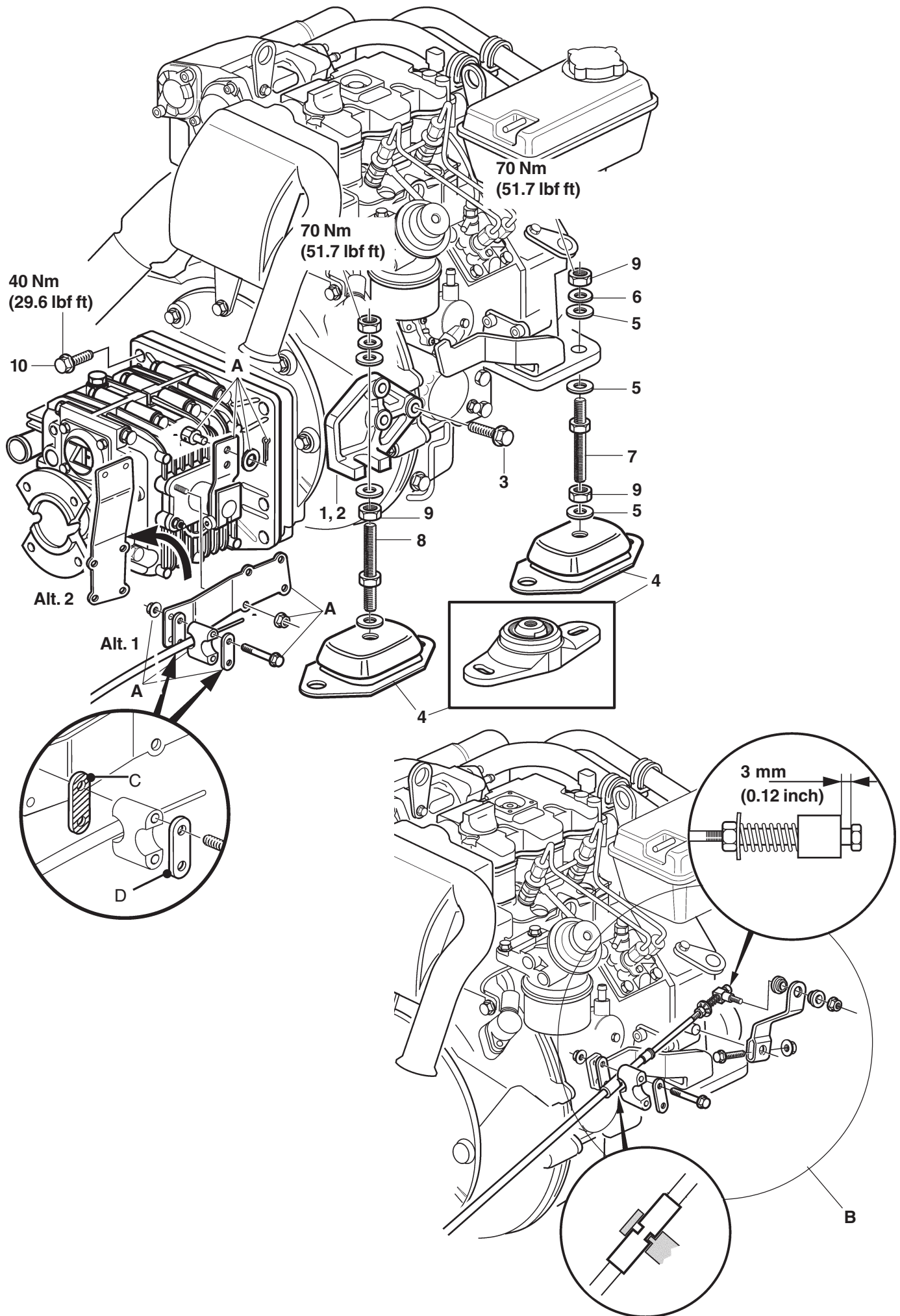
Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

Σημαντικό!

Η παρτίδα αυτή μαζί με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν, παράγεται για τα συνεργεία της Volvo Penta, για κατασκευαστές σκαφών, κατασκευαστές μηχανημάτων και άλλα εξουσιοδοτημένα συνεργεία τα οποία απασχολούν εξειδικευμένο, κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες εγκατάστασης παράγονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν προορίζονται για χρήση από ερασιτέχνες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, είτε σε υλικά είτε σε άτομα, η οποία μπορεί να συμβεί εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες εγκατάστασης, ή εάν οι εργασίες δεν γίνουν από επαγγελματίες.



ENG

This kit contains:

Name	Quantity	Pos.
Engine bracket front	1	1
Engine bracket rear	1	2
Flange screw M10x40	6	3
Rubber buffer	4	4
Washer 17x30	12	5
Spring washer	4	6
Adjusting screw M16x1.5x93,5	2	7
Adjusting screw M16x1.5x95	2	8
Nut M16	8	9
Flange screw M10x25	6	10
Control kit, reversing gear	1	A
Connecting kit, throttle controls	1	B
Installation instruction	1	-

⚠ Important! Ensure that the plastic washer (C) is closest to the bracket. The metal washer (D) may not be in contact with the bracket. Refer to fig.

GER

Dieser Satz enthält:

Benennung	Menge	Pos.
Motorkonsole vorn	1	1
Motorkonsole hinten	1	2
Bundschraube M10 x 40	6	3
Gummielement	4	4
Scheibe 17x30	12	5
Federscheibe	4	6
Stellschraube M16x1,5x93,5	2	7
Stellschraube M16x1,5x95	2	8
Mutter M16	8	9
Bundschraube M10x25	6	10
Bedienungssatz Wendegetriebe	1	A
Bedienungsanschlusssatz		
Gasbedienung	1	B
Einbauanleitung	1	-

⚠ Wichtig! Prüfen, dass die Kunststoffscheibe (C) konsolenseitig sitzt. Die Metallscheibe (D) darf nicht an der Konsole anliegen. Siehe Bild.

FRE

Ce kit contient:

Désignation	Quantité	Rep.
Support avant de moteur	1	1
Support arrière de moteur	1	2
Vis à collet M10x40	6	3
Élément en caoutchouc	4	4
Rondelle 17x30	12	5
Rondelle élastique	4	6
Vis de réglage M16x1,5x93,5	2	7
Vis de réglage M16x1,5x95	2	8
Ecrou M16	8	9
Vis à collet M10x25	6	10
Kit de commande d'inverseur	1	A
Kit de branchement		
commande d'accélérateur	1	B
Instructions de montage	1	-

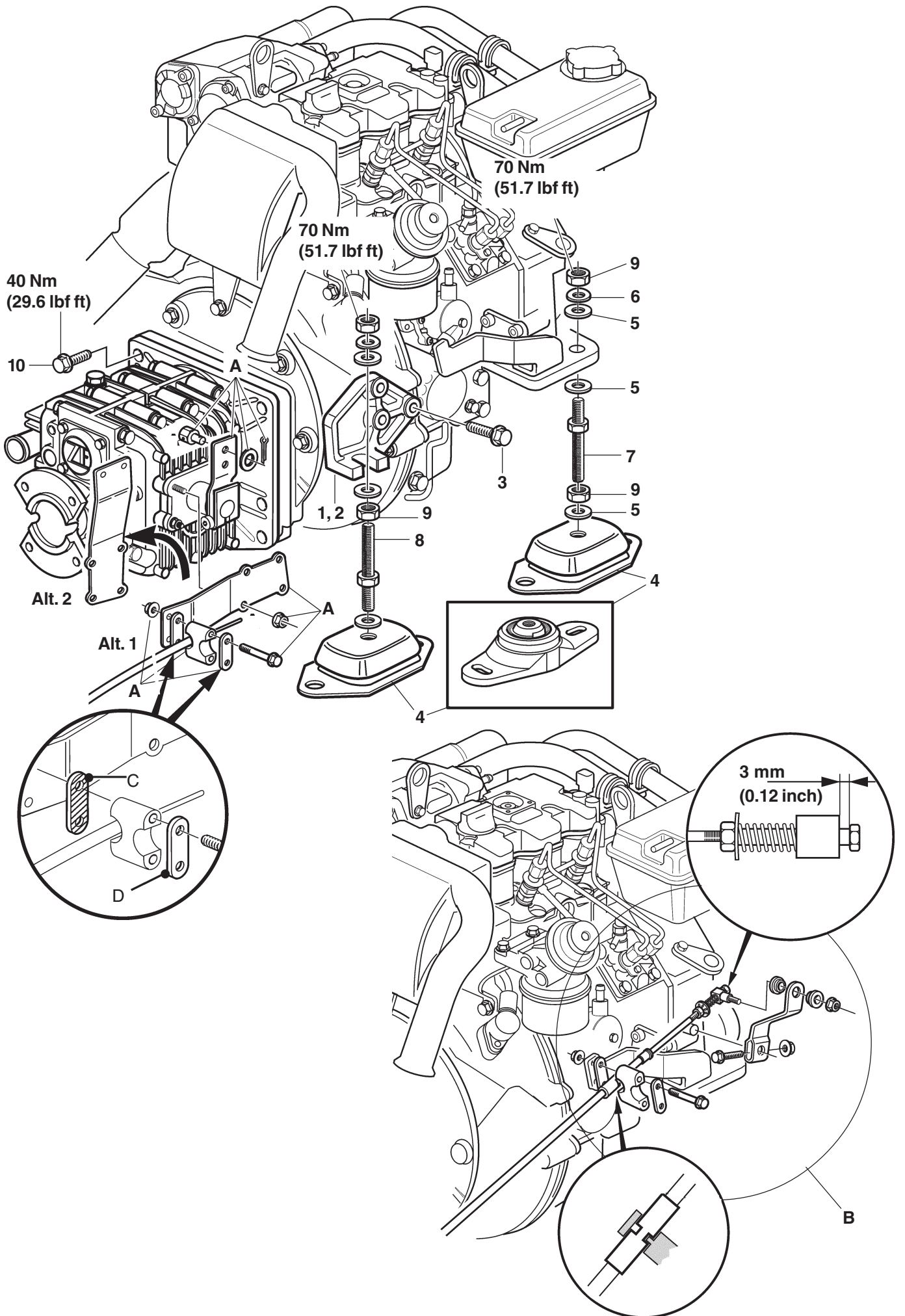
⚠ Important ! Veiller à ce que la rondelle en plastique (C) se monte le plus près de la console. La rondelle métallique (D) ne doit pas être en contact avec la console. Voir la fig.

SPA

Este kit contiene:

Denominación	Cant.	Pos.
Consola de motor, delante	1	1
Consola de motor, detrás	1	2
Tornillo embridado M10x40	6	3
Elemento de goma	4	4
Arandela 17x30	12	5
Arandela elástica	4	6
Tornillo de fijación M16x1,5x93,5	2	7
Tornillo de fijación M16x1,5x95	2	8
Tuerca M16	8	9
Tornillo embridado M10x25	6	10
Juego de reglaje, engranaje inversor	1	A
Juego de conexión de reglaje		
reglaje del acelerador	1	B
Instrucciones de montaje	1	-


⚠ Importante: Asegurarse de que la arandela de plástico (C) se halle lo más cerca de la consola. La arandela de metal (D) no ha de hallarse sobre la consola. Ver figura.



ITA

Il presente kit contiene:


Denominazione	Q.tà	Posiz.
Supporto motore anteriore	1	1
Supporto motore posteriore	1	2
Vite flangiata M10x40	6	3
Elemento in gomma	4	4
Rondella 17x30	12	5
Rosetta elastica	4	6
Vite di registro M16x1,5x93,5	2	7
Vite di registro M16x1,5x95	2	8
Dado M16	8	9
Vite flangiata M10x25	6	10
Kit comando invertitore	1	A
Kit di raccordo comando acceleratore	1	B
Istruzioni di montaggio	1	-

 **Importante!** Verificare che la rondella di plastica (C) si trovi in prossimità del supporto. La rondella di metallo (D) non deve poggiare sul supporto. Ved. fig.

SWE

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal	Pos.
Motorkonsol fram	1	1
Motorkonsol bak	1	2
Flänsskruv M10x40	6	3
Gummielement	4	4
Bricka 17x30	12	5
Fjädrande bricka	4	6
Ställskruv M16x1,5x93,5	2	7
Ställskruv M16x1,5x95	2	8
Mutter M16	8	9
Flänsskruv M10x25	6	10
Reglagesats backslag	1	A
Reglageanslutningssats gasreglage	1	B
Monteringsanvisning	1	-

 **Viktigt!** Se till att plastbrickan (C) sitter närmast konsolen. Metallbrickan (D) får inte ligga an mot konsolen. Se fig.

VOLVO PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7748551 12-2007 (Tab 2)

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr